Traduzione italiana di riferimento

HAAS+SOHN

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_6b7dedb7ac00c3ef0d73

SHA-256: 6b7dedb7ac00c3ef0d73358bf1ba9973250d16fc7481418c3fc78c96e25ee8b1

Pagina originale 1

Testo originale	Italiano
Levanger s boxem na dřevo	Levanger con scatola di legno
Technická dokumentace	Documentazione tecnica
CZ	CZ
Krbová kamna	Stufa per camino
0434817601400f	0434817601400f
Technická dokumentace	Documentazione tecnica
Levanger s boxem na dřevo	Levanger con scatola di legno

Pagina originale 2

Testo originale	Italiano
Úvod	Introduzione
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Grazie mille per aver acquistato il nostro prodotto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descrizione del riscaldatore fornisce informazioni dettagliate sulla sua costruzione, le specifiche tecniche e il funzionamento. Si consiglia di leggere attentamente queste informazioni. Ciò vi aiuterà a evitare potenziali errori durante l'installazione e l'utilizzo.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Le condizioni dettagliate di installazione e funzionamento sono reperibili nelle Istruzioni generali per l'uso (incluse nella fornitura).
Poznámky v textu	Note nel testo
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Le più importanti sono le note contrassegnate con AVVERTENZA. Le note contrassegnate con AVVERTENZA segnalano un grave rischio di danni al riscaldatore o di lesioni.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Il biglietto con la dicitura "Attenzione" avverte del possibile rischio di danni al riscaldatore.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota contrassegnata come "Importante" ti avvisa di informazioni importanti per il funzionamento del tuo riscaldatore.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Pertanto, la nota richiama la vostra attenzione su informazioni importanti per il corretto funzionamento del vostro riscaldatore in generale.

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
Obsah	Contenuto
CZ	CZ
Obsah	Contenuto
1. Technická specifikace 1	1. Specifiche tecniche 1
2. Nastavení regulátoru..... 2	2. Impostazioni del controller..... 2
3. Technický popis 3	3. Descrizione tecnica 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Elenco dei pezzi di ricambio 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Analisi complessiva del modello 4
4.2. Detail A1..... 5	4.2. Dettaglio A1..... 5
4.3. Detail A2..... 6	4.3. Particolare A2..... 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Sostituzione dell'uscita del fumo..... 7
6. Montáž stavěcích šroubů..... 8	6. Installazione delle viti di fissaggio..... 8
7. Montáž krytky kouřovodu..... 9	7. Installazione del coperchio della canna fumaria..... 9
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu 10	8. Montaggio della camera di alimentazione dell'aria esterna 10
9. Součásti dodávky 11	9. Componenti della consegna 11

Pagina originale 5

Testo originale	Italiano
Technická specifikace	Specifiche tecniche
1. Technická specifikace	1. Specifiche tecniche
Vhodné palivo:	Carburante adatto:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	Per l'utilizzo del carburante idoneo, fare riferimento al capitolo 2.2 Carburante nelle Istruzioni generali per l'uso.
Správný provoz:	Funzionamento corretto:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	Per un utilizzo corretto e sicuro della stufa a camino, fare riferimento ai capitoli: 2. Descrizione del processo di combustione e 5. Istruzioni per l'uso nelle Istruzioni generali per l'uso.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Istruzioni per il controllo della modalità di combustione
Palivo	Carburante
Výkon topidla	Potenza del riscaldatore
Množství paliva	Quantità di carburante
Primární vzduch	Aria primaria
Sekundární vzduch	Aria secondaria
Dřevěná polena	Tronchi di legno
1,8 kg/h	1,8 kg/h
100%	100%
100%	100%
0,6 kg/h	0,6 kg/h
33%	33%
50%	50%
Technická data	Dati tecnici
Dřevěná polena	Tronchi di legno
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potenza termica raggiunta (100%)
6,2 kW	6,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	potenza termica nominale
6 kW	6 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Riduzione della potenza termica (33%)
2,1 kW	2,1 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Dose massima di carburante per l'aggiunta
1,8 kg/hod	1,8 kg/ora

Testo originale	Italiano
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media dei gas di scarico dopo lo scarico
376 °C	376 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Portata massica dei gas di scarico secchi
4,6 g/s	4,6 g/s
Energetická účinnost	efficienza energetica
76,7 %	76,7 %
Průměrná koncentrace CO2	Concentrazione media di CO2
10,3 %	10,3 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	concentrazione di CO nei gas di scarico al 13% di O2
971 mg/Nm3	971 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Polvere con il 13% di O2
39 mg/Nm3	39 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Quantità di aria comburente alla potenza nominale
—	—
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	Testato secondo la norma ČSN EN 13 240:2002/A2:2005
Výška	Altezza
900 mm	900 mm
Šířka	Larghezza
490 mm	490 mm
CZ	CZ
Hloubka	Profondità
401 mm	401 mm
Hmotnost	Peso
108 kg	108 kg
Průměr kouřovodu	Diametro del condotto
130 mm	130 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiraggio minimo del camino al collo della canna fumaria
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 6,2 kW	Capacità di riscaldamento (perdita di calore media) a 6,2 kW
cca 112 m3	circa 112 m3
Regulovatelný výkon	potenza regolabile
2 – 6,2 kW	2 – 6,2 kW

Testo originale	Italiano
1	1

Pagina originale 6

Testo originale	Italiano
Nastavení regulátoru	Impostazioni del controller
2. Nastavení regulátoru	2. Impostazioni del controller
Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	Controllo delle prese d'aria - primaria e secondaria - tramite un unico regolatore.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu sekundární).	1. Il regolatore è nella posizione prevista per l'accensione (fig. A). Tutte le prese d'aria secondarie sono aperte.
(primární,	(primario,
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr	2. Impostazione del regolatore in modalità riscaldamento per bricchette di legno e lignite (Fig.
. B).	. B).
3. Regulátor je v pozic (primární, sekundární). Tato ukončení procesu topení.	3. Il regolatore si trova nelle posizioni (primaria, secondaria). In questo modo si conclude il processo di riscaldamento.
i určené	anche destinato
pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný pozice se používá pouze v případě, kdy jsou k	per chiudere le prese d'aria (Fig. C). La posizione Nessuno viene utilizzata solo quando ci sono
přívod amna mimo provoz, po	La fornitura di amna è fuori servizio, dopo
není	non lo è
otevřen	aprire
VAROVÁNÍ	AVVERTIMENTO
Během procesu explozi v kamnec	Durante il processo di esplosione nell'allume
topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k	riscaldamento, le prese d'aria non devono essere chiuse (Fig. C)! Nei casi estremi, questo può addirittura portare a
h a následn	h e poi
ému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Ciò può causare la rottura dei vetri, la dispersione di braci nella stanza e lo scoppio di un incendio.
CZ	CZ
2	2

Pagina originale 7

Testo originale	Italiano
Technický popis	Descrizione tecnica
CZ	CZ
3. Technický popis	3. Descrizione tecnica
Poznámka	Nota
Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).	Non incluso nella consegna (istruzioni di montaggio capitolo 8).
3	3

Pagina originale 8

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
CZ	CZ
4. Seznam náhradních dílů	4. Elenco dei pezzi di ricambio
4.1. Celkový rozstřel modelu	4.1. Inquadratura generale del modello
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Celkový rozstřel modelu	Inquadratura completa del modello
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Sportello del focolare (set)/nero
1 ks	1 pz
0434817505300	0434817505300
A1	A1
Šoupátko (komplet)/černá	Cursore (completo)/nero
1 ks	1 pz
0434815105002	0434815105002
A2	A2
Hrdlo kouřovodu/černá	Tubo di scarico/nero
1 ks	1 pz
1	1
0434815005400	0434815005400
Kryt zadní/černá	Copertura posteriore/nera
1 ks	1 pz
0434817105050	0434817105050
2	2
4	4

Pagina originale 9

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
CZ	CZ
5	5
Záslepka víka/černá (kap. 5)	Tappo del coperchio/nero (cap. 5)
1 ks	1 pz
3	3
0434815005060	0434815005060
Rošt/černá	Griglia/nero
1 ks	1 pz
4	4
0434815005040	0434815005040
Popelník	Portacenere
1 ks	1 pz
5	5
0434815005045	0434815005045
Zábrana/černá	Cerchi/black
1 ks	1 pz
6	6
0434817005030	0434817005030
Clona volná/černá (5x410x202,7)	Tenda sfoderabile/nera (5x410x202,7)
1 ks	1 pz
7	7
0434815005030	0434815005030
Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	Rivestimento refrattario 204x382x30
1 ks	1 pz
8	8
0434815005503	0434815005503
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Rivestimento refrattario 322x220x30
1 ks	1 pz
9	9
0434815005501	0434815005501

Testo originale	Italiano
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Rivestimento refrattario 322x220x30
1 ks	1 pz
10	10
0434815005502	0434815005502
Stavěcí šroub M10x40	Vite di fissaggio M10x40
4 ks	4 pezzi
11	11
0030001000405	0030001000405
4.2. Detail A1	4.2. Dettaglio A1

Pagina originale 10

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Detail A1	Dettaglio A1
Spojovací materiál kliky — set/černá	Elementi di fissaggio della maniglia — set/nero
1 ks	1 pz
0434815005011	0434815005011
A1.1.	A1.1.
Držák skla — set/černá	Portabicchiere — set/nero
1 ks	1 pz
A1.2.	A1.2.
0434817005012	0434817005012
Doraz dveří — set/černá	Fermaporta - set/nero
1 ks	1 pz
A1.3.	A1.3.
0434818005013	0434818005013
Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	Set composto da serratura a leva e maniglia per sportello del focolare
1 ks	1 pz
0434817506310	0434817506310
A1.4.	A1.4.
Dvířka topeniště/černá	Sportello del focolare/nero
1 ks	1 pz
0434817005200	0434817005200
12	12
Pákový uzávěr dvířek topeniště	Serratura a leva per lo sportello del focolare
1 ks	1 pz
13	13
0434817505310	0434817505310
Těsnící šňůra dveří - 11 mm	Cordone di tenuta per porta - 11 mm

Testo originale	Italiano
2000 mm	2000 mm
0040300110005	0040300110005
14	14
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Cordoncino di tenuta per vetro 10x4 mm
15	15
1220 mm	1220 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (314x308)	Vetro resistente al calore (314x308)
1 ks	1 pz
16	16
0434817005320	0434817005320
4.3. Detail A2	4.3. Dettaglio A2
CZ	CZ
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Detail A2	Dettaglio A2
Spojovací materiál šoupátka — set/černá	Elementi di fissaggio per valvola a saracinesca — set/nero
1 ks	1 pz
0434815005023	0434815005023
A2.1.	A2.1.
Šoupátko/černá	Diapositiva/nero
1 ks	1 pz
0434815105020	0434815105020
17	17
Regulátor	Regolatore
1 ks	1 pz
18	18
0429415006625	0429415006625
6	6

Pagina originale 11

Testo originale	Italiano
Záměna kouřového hrdla	Sostituzione della gola del fumo
CZ	CZ
7	7
5. Záměna kouřového hrdla	5. Sostituzione della gola del fumo

Pagina originale 12

Testo originale	Italiano
Montáž stavěcích šroubů	Installazione delle viti di fissaggio
CZ	CZ
8	8
6. Montáž stavěcích šroubů	6. Installazione delle viti di fissaggio

Pagina originale 13

Testo originale	Italiano
Montáž krytky kouřovodu	Installazione del coperchio della canna fumaria
CZ	CZ
9	9
7. Montáž krytky kouřovodu	7. Installazione del coperchio della canna fumaria

Pagina originale 14

Testo originale	Italiano
Montáž komory externího přívodu vzduchu	Montaggio della camera di alimentazione dell'aria esterna
CZ	CZ
10	10
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu	8. Installazione della camera di alimentazione dell'aria esterna

Pagina originale 15

Testo originale	Italiano
Součásti dodávky	Prodotti per la consegna
CZ	CZ
11	11
9. Součásti dodávky	9. Componenti di consegna

HAAS + SOHN

Levanger s boxem na dřevo

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04348176014000f

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Nastavení regulátoru 2
3. Technický popis 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 5
4.3. Detail A2 6
5. Záměna kouřového hrdla 7
6. Montáž stavěcích šroubů 8
7. Montáž krytky kouřovodu 9
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu 10
9. Součásti dodávky 11

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch
Dřevěná polena		100%	1,8 kg/h	100%	
		33%	0,6 kg/h	50%	

Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	6,2 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	2,1 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	1,8 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	376 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	4,6 g/s
Energetická účinnost	76,7 %
Průměrná koncentrace CO_2	10,3 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	971 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	39 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	—
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

Výška	900 mm
Šířka	490 mm
Hloubka	401 mm
Hmotnost	108 kg
Průměr kouřovodu	130 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 6,2 kW	cca 112 m^3
Regulovatelný výkon	2 – 6,2 kW

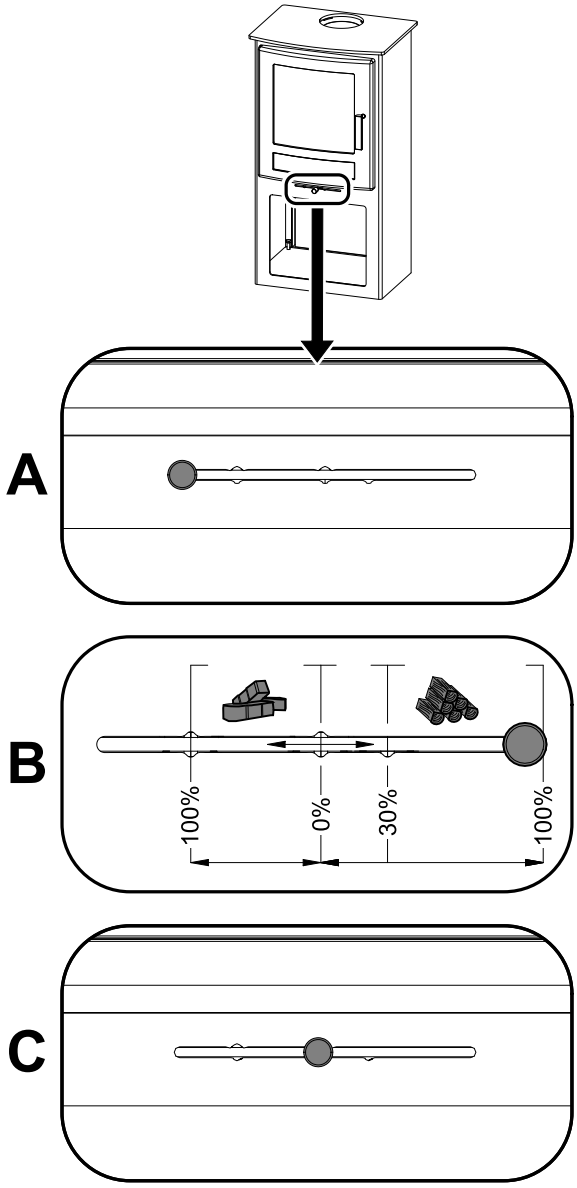
2. Nastavení regulátoru

Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

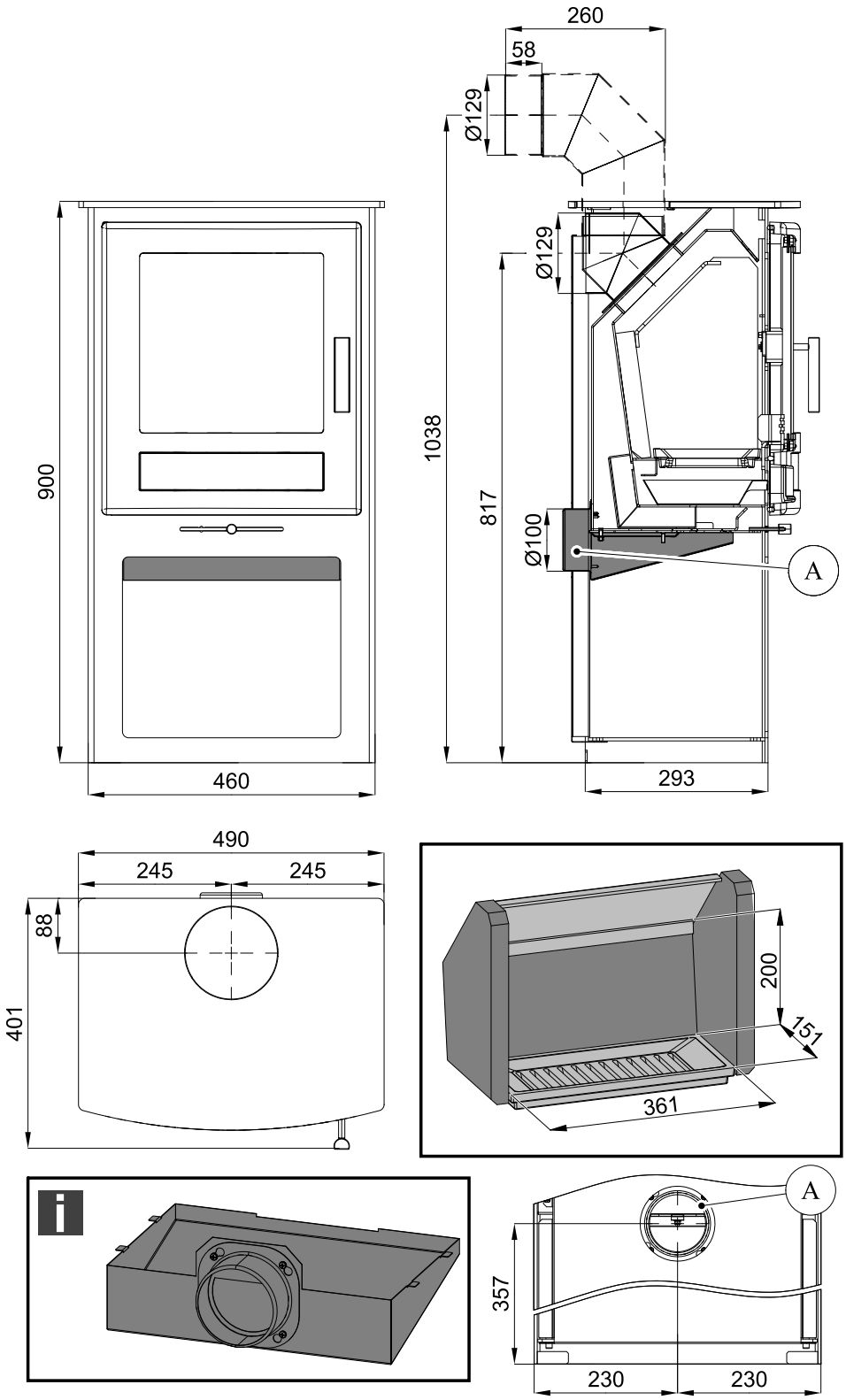
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



3. Technický popis

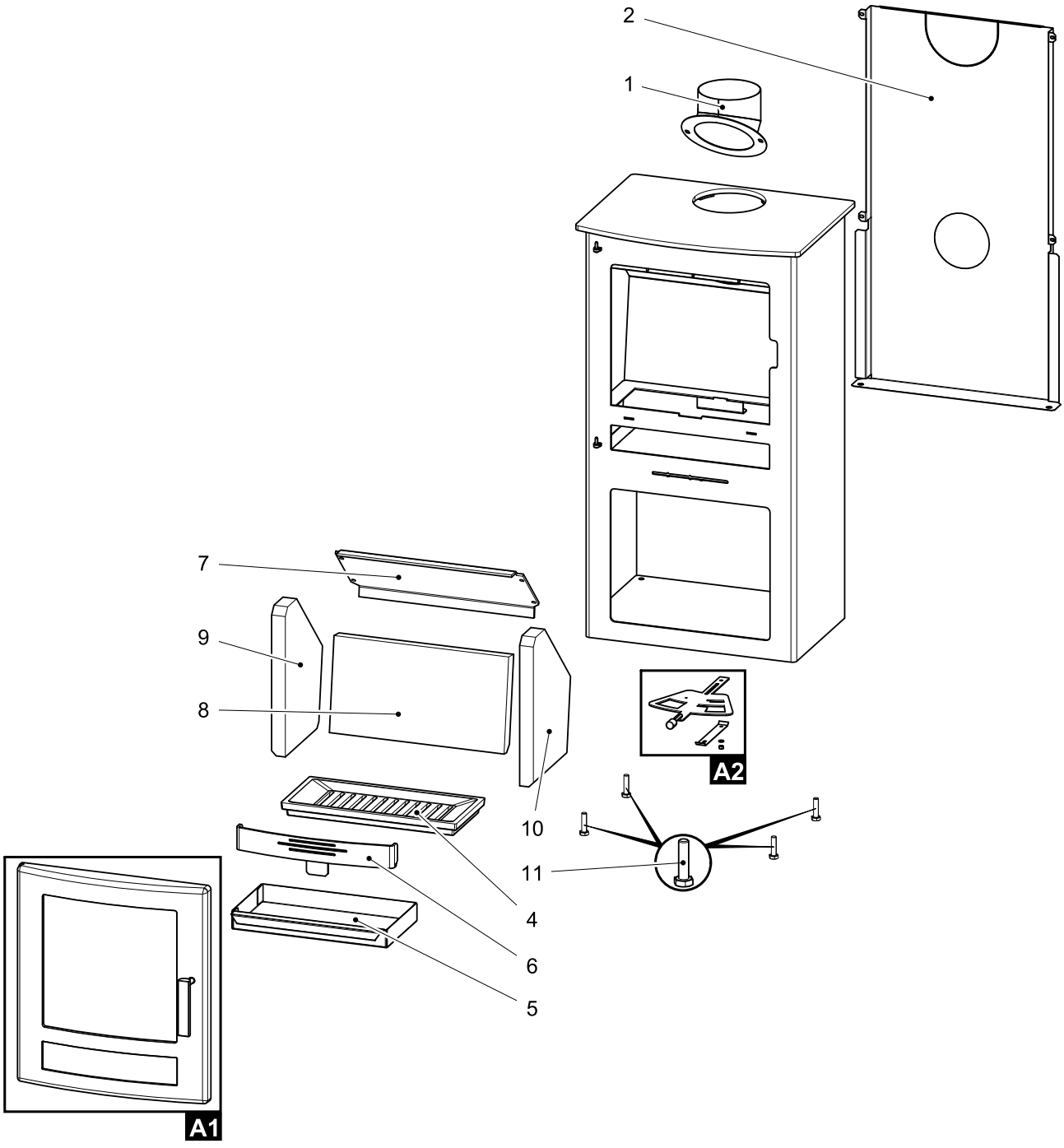


Poznámka

Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).

4. Seznam náhradních dílů

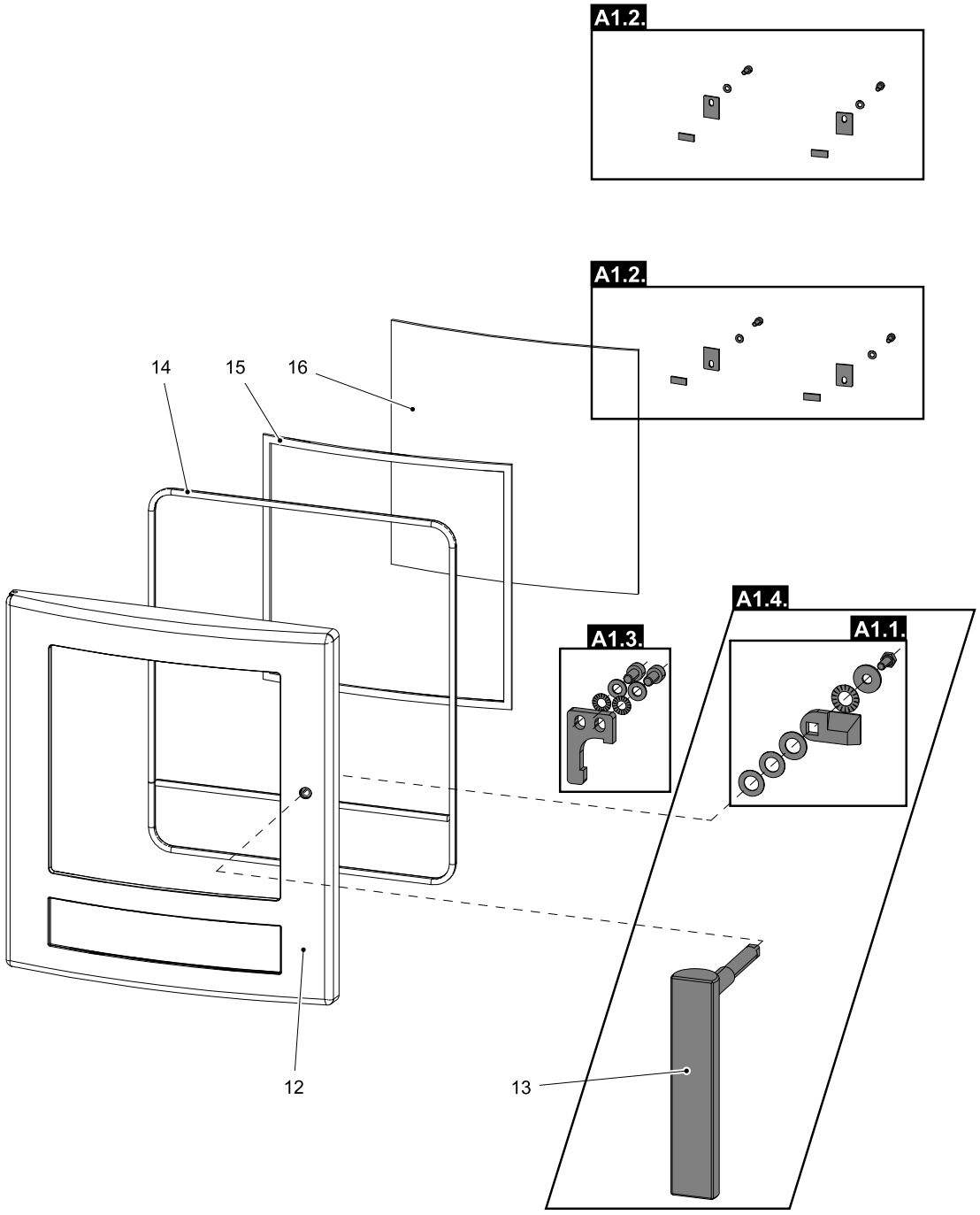
4.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Celkový rozstřel modelu		
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0434817505300
A2	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434815105002
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0434815005400
2	Kryt zadní/černá	1 ks	0434817105050

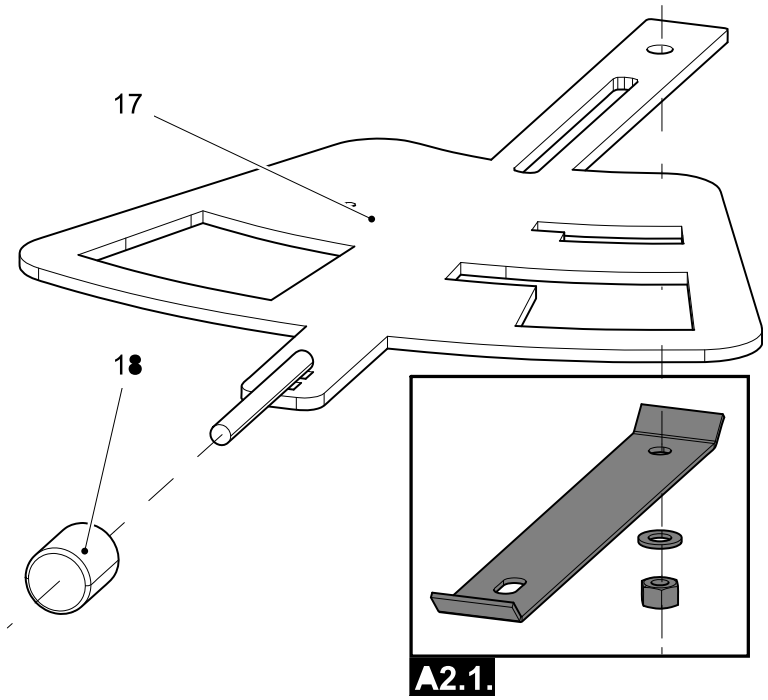
3	Záslepka víka/černá (kap. 5)	1 ks	0434815005060
4	Rošt/černá	1 ks	0434815005040
5	Popelník	1 ks	0434815005045
6	Zábrana/černá	1 ks	0434817005030
7	Clona volná/černá (5x410x202,7)	1 ks	0434815005030
8	Žáruvzdorná vyzdívka 204x382x30	1 ks	0434815005503
9	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005501
10	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005502
11	Stavěcí šroub M10x40	4 ks	0030001000405

4.2. Detail A1



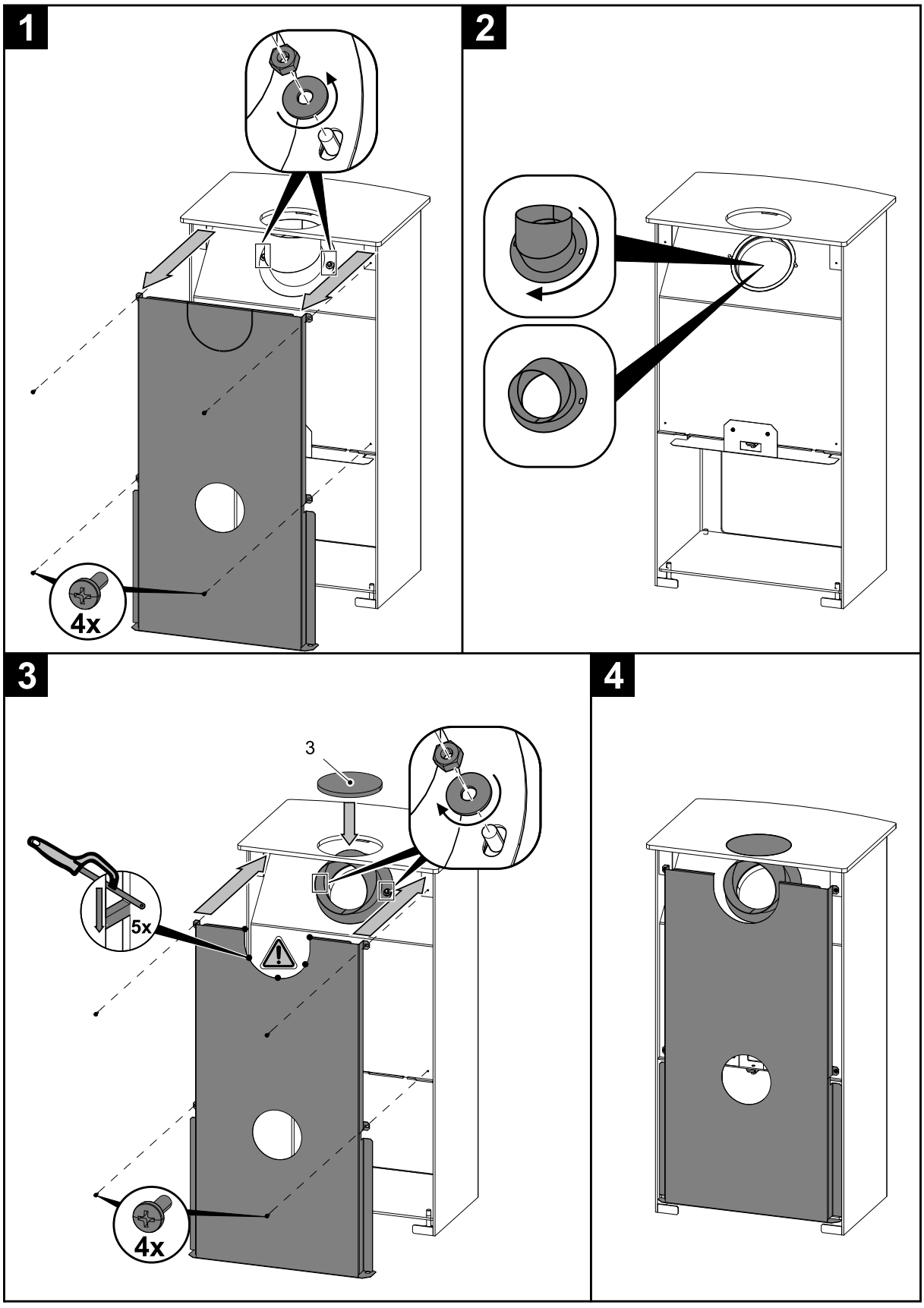
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A1		
A1.1.	Spojovací materiál kliky — set/černá	1 ks	0434815005011
A1.2.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434817005012
A1.3.	Doraz dveří — set/černá	1 ks	0434818005013
A1.4.	Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434817506310
12	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0434817005200
13	Pákový uzávěr dvířek topeniště	1 ks	0434817505310
14	Těsnící šňůra dveří - 11 mm	2000 mm	0040300110005
15	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1220 mm	0040210040005
16	Žáruvzdorné sklo (314x308)	1 ks	0434817005320

4.3. Detail A2

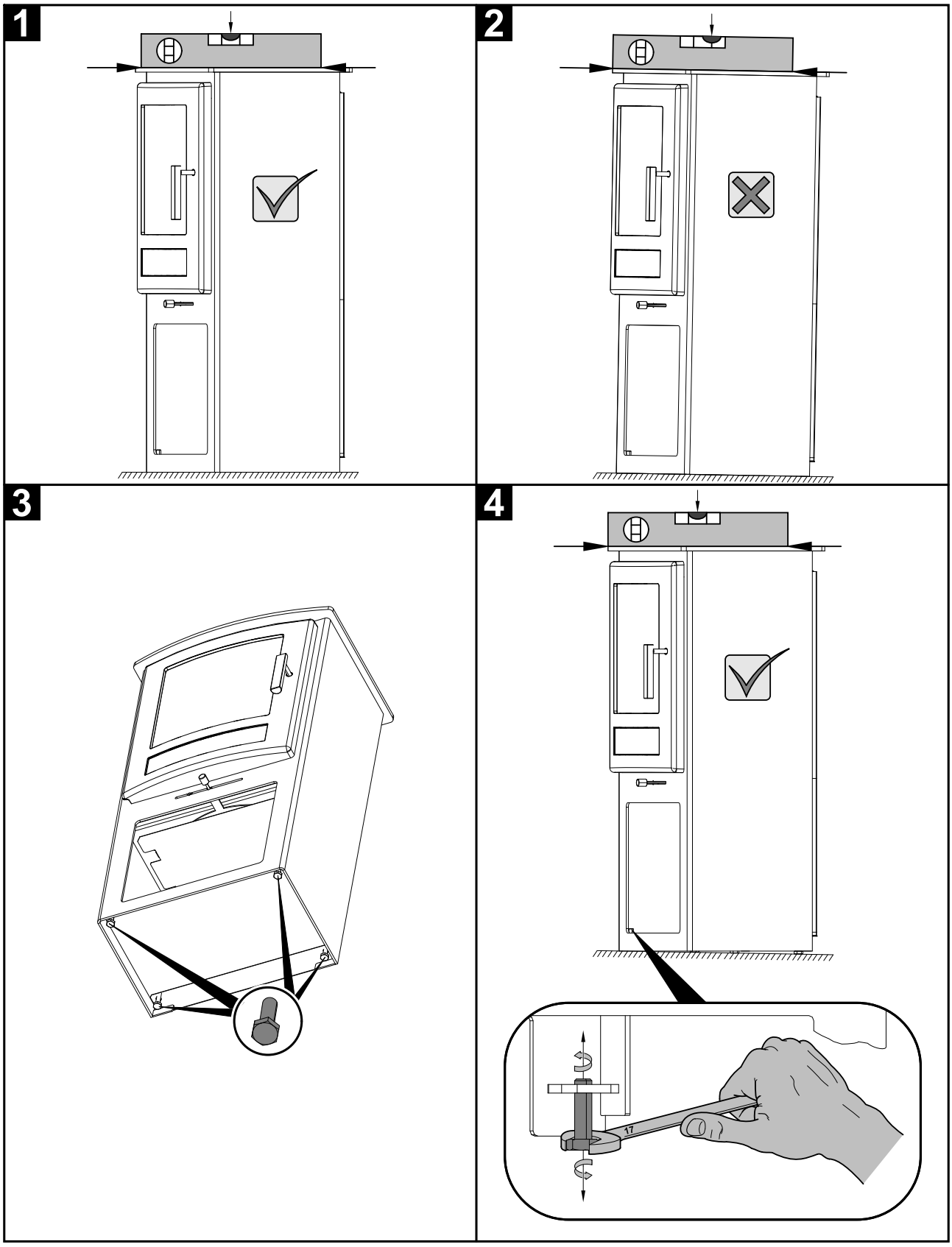


Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A2		
A2.1.	Spojovací materiál šoupátka — set/černá	1 ks	0434815005023
17	Šoupátko/černá	1 ks	0434815105020
18	Regulátor	1 ks	0429415006625

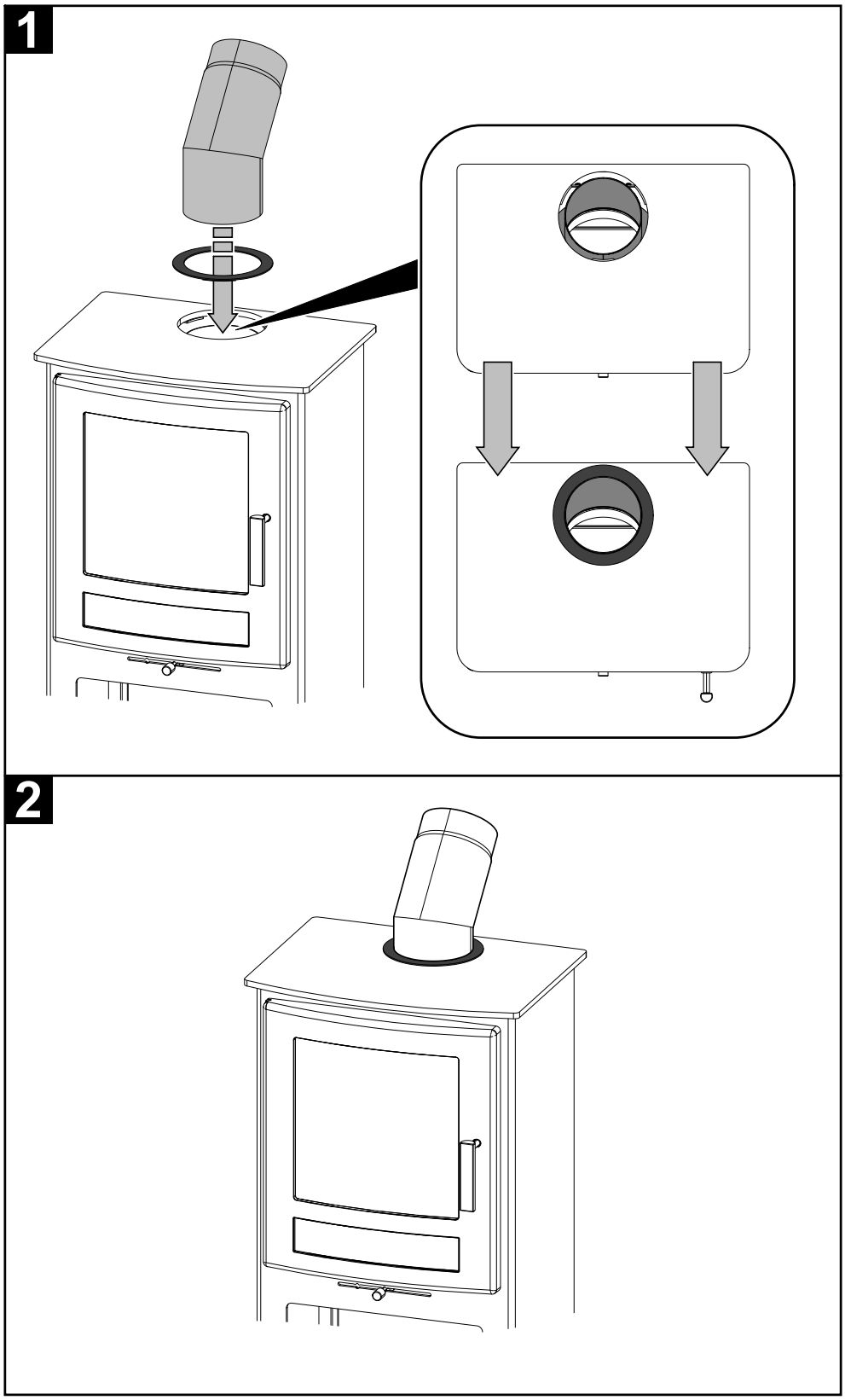
5. Záměna kouřového hrdla



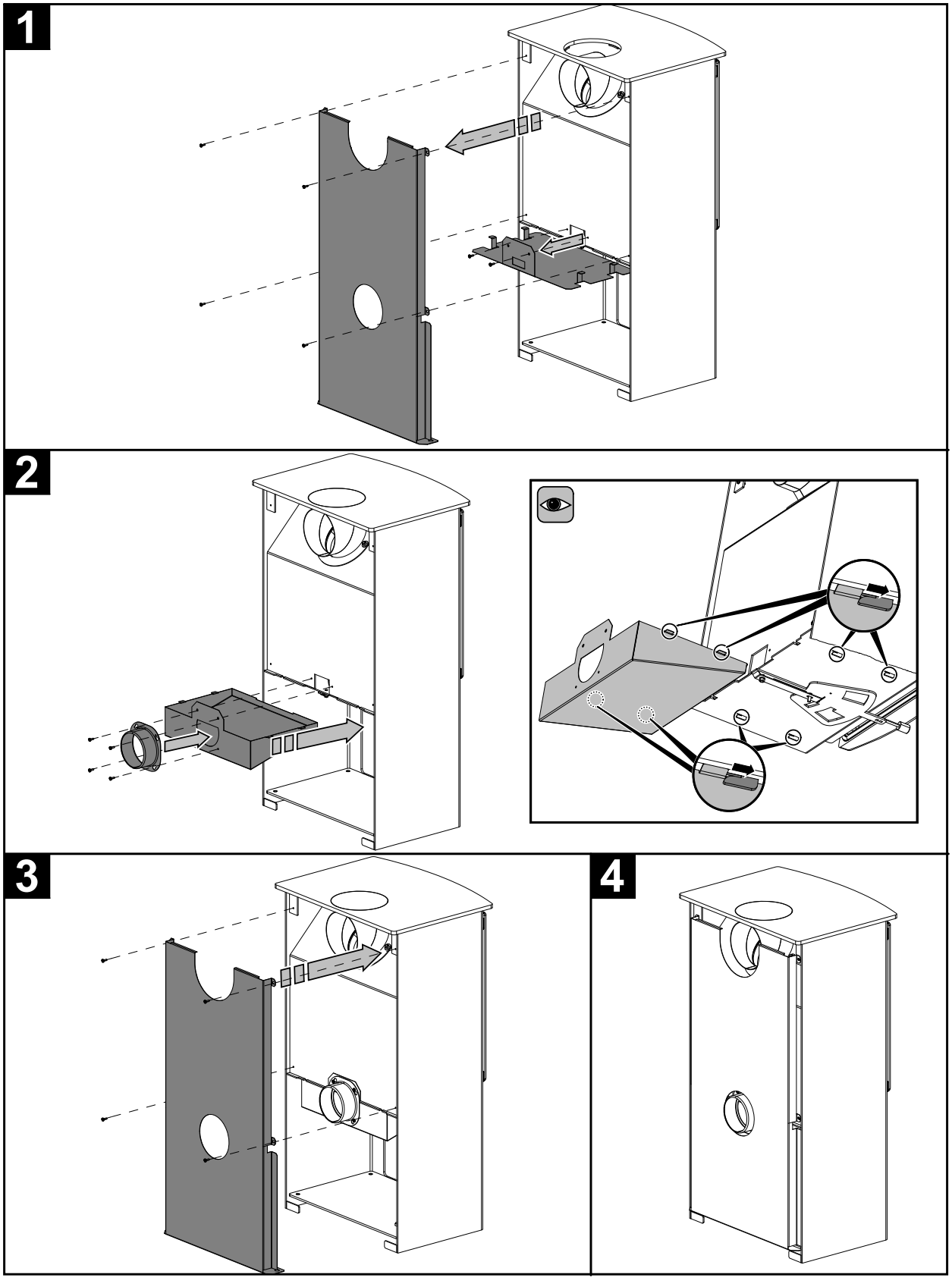
6. Montáž stavěcích šroubů



7. Montáž krytky kouřovodu



8. Montáž komory externího přívodu vzduchu



9. Součásti dodávky

